



# **P** Adrián Rueda

## **-Soluciones Lingüísticas-**

+54 9 351 2285323 / +54 9 387 5000238

adrianruedaf@gmail.com

ruedatraducciones

/ruedatraducciones

Adrián Rueda

Adrián Rueda

### **Servicios:**

- ✓ Traducción.
- ✓ Edición.
- ✓ Revisión de texto.
- ✓ Subtitulado.

### **Par de idiomas:**

- ✓ Inglés – Español (LatAm).

### **Campo de trabajo:**

- ✓ Periodismo.
- ✓ Turismo y hotelería.
- ✓ Videojuegos.
- ✓ Cine y televisión.
- ✓ Publicidad.
- ✓ Medicina: cuidado de la salud.
- ✓ Gastronomía.
- ✓ Educación.
- ✓ Deporte y recreación.
- ✓ Ciencias sociales y humanidades.
- ✓ Ecología y medio ambiente.

### **Herramientas TAC:**

- ✓ SDL Trados Studio 2017.
- ✓ MemoQ 2015.
- ✓ Wordfast Pro 3.
- ✓ Subtitle Edit.
- ✓ Subtitle Workshop.

### **Título universitario:**

- ✓ Traductor Público Nacional de Inglés (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina).

### **Cursos relacionados:**

- ✓ Traducción de Videojuegos: Reconocimiento y Solución de Errores (2017).
- ✓ Desafíos en la Localización de Videojuegos (2017).
- ✓ Subtitulado: Principios y Técnicas (2017).
- ✓ Introducción a la Localización de Videojuegos (2017).
- ✓ Corrección de Traducciones: Segundo Nivel (2016).
- ✓ Curso de Traducción de Videojuegos (2016).
- ✓ MemoQ Básico para Traductores Individuales (2016).
- ✓ SEO en Traducción Turística (2016).
- ✓ Introducción a la Corrección de Traducciones (2015).
- ✓ Español para Traductores. Destinado a Alumnos Avanzados de los Traductorados (2014).
- ✓ Gestión de Proyectos de Traducción: Herramientas, Procesos y Calidad (2014).
- ✓ Actualización en Normativa y Gramática para Traductores y Correctores de Textos (2013).
- ✓ Curso Práctico de SDL Trados Studio 2011 (2013).
- ✓ Traducción Audiovisual para Subtitulado (2010).

### **Sobre mí:**

Soy Traductor Público Nacional de Inglés graduado en la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina, una de las universidades más importantes de Latinoamérica. Soy hablante nativo de español con un gran dominio de la lengua inglesa.

Mi formación académica, mi experiencia como profesional y el compromiso que pongo en cada proyecto que acepto me hacen un traductor de confianza. Además, soy miembro Certified PRO, por el cual se reconoce la calidad de mi servicio de traducción según la norma de calidad internacional UNE EN 15038. Al ser una autoexigente, siempre estoy predispuesto a mejorar mis conocimientos y habilidades profesionales.

Soy una persona cordial, honesta y razonable que busca tener una buena relación con sus clientes. Es por eso que haré todo lo posible por solucionar sus necesidades lingüísticas y dejarlos satisfechos con mi trabajo. Puedo garantizar que realizaré un trabajo de alta calidad y que cumpliré con los plazos acordados.